

各 位

平成 29 年 10 月 5 日

会 社 名 株式会社イマジカ・ロボット ホールディングス

代表者の役職氏名 代 表 取 締 役 社 長 塚 田 眞 人

(コード番号：6 8 7 9 東証第一部)

問 合 わ せ 先 取 締 役 執 行 役 員 森 田 正 和
企画部・経営管理部担当

T E L 0 3 - 6 7 4 1 - 5 7 4 2

SDI Media 社、米 GrayMeta 社とパートナーシップを締結

＜メディアローカライゼーションサービスのメタデータ作成自動化における AI/機械学習ソリューションの開発＞

当社の連結子会社であるSDI Media (以下、SDI) は、ビッグデータ/メタデータ解析ソリューションに強みを
持つGrayMeta社(米国、CEO Thomas Szabo)と、ローカライゼーションサービス(※1)分野におけるメタデータ
(※2)生成の自動化・効率化を目指したAI/機械学習ソリューションの共同開発のために、戦略的パートナ
ーシップを締結しましたので、お知らせいたします。

記

[AI/機械学習ソリューションの開発について]

SDIとGrayMetaによる共同開発は、SDIがグローバルに展開するローカライゼーションサービスの専門ノウ
ハウと、GrayMetaの持つメタデータの自動生成ソリューションを結び付けるものです。

SDIとGrayMetaは新技術の評価とテストを共同で行い、データマイニングと自動化の可能性を探ります。両
社は、お互いの強みを組み合わせることにより、エンターテインメント業界・放送業界のお客様に対して、AI/
機械学習という技術的な概念から、より具体的に利便性の高いサービスを実現することを目指します。

優れたローカライゼーションは、才能ある言語エキスパートの能力によって生み出されていますが、この開
発により、人間の判断を必要としない(機械的な)作業を自動化し、言語エキスパートはクオリティの向上によ
り専念できるようになり、お客様の求める納期にもよりスピーディな対応が可能となるはずです。

今回のパートナーシップによって、SDIが独自で進めてきた自動化技術開発のスピードが飛躍的に加速さ
れます。

SDIが事業展開している世界各地の多様な知識や成果物が、GrayMetaのAI技術にフィードバックされるこ
とにより、ますます技術開発が促進され、さらにそれがコンテンツサプライチェーンに特化したアプリケーショ
ンへと進化していきます。



SDIは今後も新技術への投資を意欲的に行い、お客様の求めるスピードや作業の透明性を追及します。さらに、蓄積されたメタデータのAI/機械学習ソリューションにより、これまでの単なる“字幕・吹替”というサービスの枠を超えて、お客様自身ですら認識していなかった、コンテンツのサプライチェーンにおける資産価値の再発見に寄与することを目指します。

(※1)ローカライゼーション：コンテンツを現地語化するための作業のこと。広義としては現地語化に関わるあらゆる作業工程を指し、代表的なものとして翻訳、字幕、吹替などがある。

(※2)メタデータ：コンテンツ本体についての説明を記述する付随的な情報データのこと。例えば、作品名、制作者、制作年、制作国など。主体の定義次第であらゆる情報がメタデータとして取り扱い可能である。

[添付資料] SDIリリース “SDI Media and GrayMeta Team Up to Bring AI to the Entertainment Supply Chain”

[SDI Mediaについて]

SDI Mediaは、世界有数のローカライゼーションサービス企業です。全世界 37 カ国の事業展開先、80 カ国語以上の取扱言語において、映像コンテンツを中心とした劇場、放送、デジタル、インタラクティブ、ニューメディア用の吹替えや字幕付け等のローカライゼーションサービスを提供しています。

40年以上にわたって翻訳されたコンテンツをグローバルに提供してきた実績により、SDI Mediaは世界で最も信頼できるローカライゼーションパートナーであり続けています。

URL: <http://www.sdimedia.com>

[GrayMetaについて]

GrayMeta™は、社内に散らばるデジタルアセットからリッチなメタデータを抽出する革新的な手法を用いてメタデータの生成を自動化することにより、効率を飛躍的に改善します。GrayMetaプラットフォームにより、インテリジェントなメタデータの抽出と生成、精選、格納が可能となり、より多くのアプリケーションで資産の検索性が向上し、隠れたデータを利用可能な情報へと変えることが出来ます。

URL: www.graymeta.com

本件に関するお問い合わせ先

株式会社イマジカ・ロボット ホールディングス

企画部 TEL:03-6741-5742 E-Mail:press@imagicarobot.jp

以上





SDI Media and GrayMeta Team Up to Bring AI to the Entertainment Supply Chain

LOS ANGELES, CA, September 15, 2017 - SDI Media and GrayMeta have announced today a strategic, collaborative partnership to develop innovative, AI/machine learning solutions to enable the creation of intelligent metadata for the localization and distribution of media content.

The collaboration connects GrayMeta's innovative approach to automated metadata solutions, with SDI Media's expertise as the leading provider of localization services to content owners, broadcasters, and digital platforms around the world. Together, GrayMeta and SDI will evaluate and test new technologies, and explore opportunities for data mining and automation. The companies intend that their combined strengths will realize tangible benefits for entertainment and broadcast customers out of the conceptual promise of AI/machine learning.

"I am excited by GrayMeta's ability to harness the very best thinking around AI technologies within the GrayMeta Platform," said Scott Rose, Chief Technology Officer of SDI Media. "We know that good localization depends on talented language experts, and we are committed to automating tasks that do not truly require a creative (human) decision so that our people can focus on quality and we can improve time-to-market for our customers. This meeting-of-the-minds can accelerate SDI beyond what we are doing with our development of automation technology."

"It is great to be partnering with SDI Media to elevate what GrayMeta can offer to entertainment and broadcast companies," said Josh Wiggins, GrayMeta's Chief Commercial Officer. "They offer an unparalleled opportunity to provide real-world validation and feedback on the potential for machine learning and metadata creation. By leveraging their knowledge of all geographies and distribution outlets, we can accelerate the development of GrayMeta's technology and focus on specific applications for the content supply chain."

"We will continue to invest in smart systems and cloud-based applications to create the speed and transparency our customers need to meet the demands of our evolving marketplace," added Mark Howorth, CEO of SDI Media. "But by partnering with GrayMeta, SDI hopes to extend our service solution beyond the traditional boundary of localization – that is, the delivery of the sub/dub file – and help our customers extract previously unrealized value from their media assets through their entire distribution supply chain."

Scott Rose and Josh Wiggins were panelists for the "Automating the Content Supply Chain" session at the invitation-only Sky Tech Summit held in London on September 12, 2017.

Visit GrayMeta and SDI Media at IBC in Amsterdam, September 15-19, at one of the following booths:
Hall 15, MS1; Hall 5, C80; Hall 8, C21

About SDI Media

SDI Media is the world's leading localization provider of dubbing, subtitling, and media services, utilizing the largest owned and operated network of recording studios worldwide. SDI Media offers clients an end-to-end localization solution for theatrical, broadcast, digital, interactive, and new media platforms using a comprehensive suite of customizable localization applications. With over 40 years of experience delivering translated content to global platforms, SDI Media continues to be the most trusted localization partner worldwide. For more information about SDI Media, please visit www.sdimedia.com

About GrayMeta

GrayMeta™ dramatically improves efficiencies by automating the creation of metadata with an innovative approach to extracting rich metadata from digital assets across the enterprise. The GrayMeta Platform offers the freedom to extract, create, curate and store intelligent metadata – making assets more searchable, across more applications and turning hidden data into actionable information. For more information about GrayMeta, please visit www.graymeta.com

For additional information please visit www.sdimedia.com or contact Aviv Gattenuo at +1.310.388.8942 with press inquiries.